叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣尼古拉斯的来访(a Visit From Saint Nicholas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣尼古拉斯的来访(A Visit From Saint Nicholas)

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][seɪnt] ['nɪkələs]
A **Visit** **From** **Saint** **Nicholas**
一个 访问 从 圣 尼古拉斯

圣尼古拉斯的来访

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz]
ILLUSTRATED **FROM** **DRAWINGS**
插图 从 图画

根据图纸绘制

[baɪ][ef] . [oʊ] . [siː] . ['dɑːrli] .
By **F** **.** **O** **.** **C** **.** **Darley** **.**
经过 F . 哦 . C . 达利 .

作者：FOC Darley。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['gregəri] , ['pʌblɪʃər] .
JAMES **G** **.** **GREGORY** **,** **PUBLISHER** **.**
詹姆斯 G . 格雷戈里 , 出版商 .

詹姆斯·G·格雷戈里，出版商。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [baɪ][dʒeɪmz][dʒiː] . ['gregəri] ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1862** **by** **JAMES** **G** **.** **GREGORY** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 经过 詹姆斯 G . 格雷戈里 ,

根据国会法案，由詹姆斯·G·格雷戈里于1862年登记在册。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这

在美国地区法院书记官办公室，代表

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Southern **District** **of** **New** **York** **.**
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[en] . ['ɔr] , [ɪn'greɪvər] .
N **.** **ORR** **,** **Engraver** **.**
N . 俄勒冈州 , 雕刻师 .

N. ORR，雕刻师。

[siː] . [ə; eɪ] . [ælˈvɔrd] , ['prɪntər] .
C **.** **A** **.** **ALVORD** **,** **Printer** **.**
C . 一个 . 阿尔沃德 , 打印机 .

CA ALVORD，印刷商。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
A **VISIT** **FROM** **ST** **.**
一个 访问 从 英石 .

圣徒来访

['nɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [wen] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs]
Twas the night before Christmas , when all through the house
那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 什么时候全部 通过 这 房子

圣诞前夜，屋里到处都是

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ;
Not a creature was stirring , not even a mouse ;
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 ;

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
The stockings were hung by the chimney with care ,
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [su:n] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ;
In hopes that St . Nicholas soon would be there ;
在 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 ;

希望圣尼古拉斯很快就会到来；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['nesəld] [ɔ:l] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] ,
The children were nestled all snug in their beds ,
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [dɑ:nst] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ;
While visions of sugar - plums danced in their heads ;
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 ;

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象；

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][kæp] ,
And mamma in her kerchief , and I in my cap ,
和 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 帽 ,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd][dʒʌst] ['setld] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntɚz] [næp] —
Had just settled our brains for a long winter's nap —
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 —

我们的大脑刚刚准备好进入漫长的冬眠——

[wen] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðer; ðər] [roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ,
When out on the lawn there rose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 玫瑰 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ][bed][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
I sprang from my bed to see what was the matter ,
我 弹簧 从 我的 床 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [flu:] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away to the window I flew like a flash ,
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .
Tore open the shutters and threw up the sash .
撕裂 打开 这 百叶窗 和 扔 向上 这 窗扇 .

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

The	moon	,	on	the	breast	of	the	new	-	fallen	snow	,
这	月亮	,	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪	,

月亮，挂在初雪覆盖的胸膛上，

[geɪv] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] ;

Gave	a	lustre	of	mid	-	day	to	objects	below	;
给予	一个	光泽	的	中	-	天	到	对象	以下	;

使下方的物体呈现出正午的光泽;

[wen] , [wʌt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ,

When	,	what	to	my	wondering	eyes	should	appear	,
什么时候	,	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现	,

这时，我惊奇的目光中出现了什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sleɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni][reɪn] - [dɪr] ,

But	a	miniature	sleigh	,	and	eight	tiny	rein	-	deer	,
但	一个	微型	雪橇	,	和	八	微小的	缰绳	-	鹿	,

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər] , [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

With	a	little	old	driver	,	so	lively	and	quick	,
和	一个	小的	老的	司机	,	所以	热闹	和	快的	,

一位年纪虽小但精神矍铄的老司机，动作敏捷，

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

I	knew	in	a	moment	it	must	be	St	.	Nick	.
我	知道	在	一个	片刻	它	必须	是	英石	.	缺口	.

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] ['iːgəlz] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ðeɪ] [keɪm] ,

More	rapid	than	eagles	his	coursers	they	came	,
更多的	迅速的	比	老鹰	他的	课程	他们	来了	,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ;

And	he	whistled	,	and	shouted	,	and	called	them	by	name	;
和	他	吹口哨	,	和	喊叫	,	和	称为	他们	经过	姓名	;

他吹着口哨，大声喊叫，并叫出了他们的名字;

" [naʊ] , [dæʃər] !

"	Now	,	Dasher	!
"	现在	,	冲锋者	!

"现在，冲锋者！"

[naʊ] , ['dænsər] !

now	,	Dancer	!
现在	,	舞蹈家	!

现在，舞者!

[naʊ] , ['præsər] [ænd; ənd]['vɪksn] !

now	,	Prancer	and	Vixen	!
现在	,	普兰瑟	和	泼妇	!

现在是 Prancer 和 Vixen!

[ɑːn] !

On	!
在	!

在!

['kɑːmɪt] , [ɑːn] !

Comet	,	on	!
彗星	,	在	!

彗星，出发!

['kjuːpɪd] , [ɑːn] !
Cupid , on !
丘比特 , 在 !

丘比特，出发！

['dʌndə] [ænd; ənd] ['blɪtsən] —
Dunder and Blitzen —
咚咚 和 闪电战 —

邓德和布利岑——

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !
To the top of the porch , to the top of the wall !
到 这 顶部 的 这 门廊 , 到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [əˈweɪ] , [dæʃ] [əˈweɪ] , [dæʃ] [əˈweɪ] [ɔːl] !
Now , dash away , dash away , dash away all !
现在 , 短跑 离开 , 短跑 离开 , 短跑 离开 全部 !

快快跑，快快跑，快快跑！

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] [flai] ,
" As dry leaves that before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飘落的枯叶，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[soʊ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ðə; ði] ['koʊrsər] [ðeɪ] [fluː] ,
So , up to the house - top the coursers they flew ,
所以 , 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔 ,

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] — [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [tuː] .
With a sleigh full of toys — and St . Nicholas too .
和 一个 雪橇 满的 的 玩具 — 和 英石 . 尼古拉斯 也 .

雪橇上装满了玩具——还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
And then in a twinkling I heard on the roof ,
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶 ,

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音，

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [huːf] .
The prancing and pawing of each little hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 小的 蹄 .

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Down the chimney St . Nicholas came with a bound .
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 .

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He was dressed all in fur from his head to his foot ,
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 从 他的 头 到 他的 脚 ,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;

And	his	clothes	were	all	tarnished	with	ashes	and	soot	;
和	他的	衣服	是	全部	失去光泽	和	灰烬	和	煤烟	;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	bundle	of	toys	he	had	flung	on	his	back	,
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pedlər] [dʒʌst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [pæk] ;

And	he	looked	like	a	peddler	just	opening	his	pack	;
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	;

他看起来就像个刚打开包裹的小贩;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] !

His	eyes	how	they	twinkled	!
他的	眼睛	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛闪闪发光!

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] [haʊ] ['meri] !

his	dimples	how	merry	!
他的	酒窝	如何	欢乐	!

他的酒窝真可爱!

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk]['roʊziz] , [hɪz; ɪz][noʊz][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

His	cheeks	were	like	roses	,	his	nose	like	a	cherry	;
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	;

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润;

[hɪz; ɪz][droʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

His	droll	little	mouth	was	drawn	up	like	a	bow	,
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	弓	,

他那滑稽的小嘴像弓一样向上翘起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ;

And	the	beard	on	his	chin	was	as	white	as	the	snow	;
和	这	胡须	在	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	;

他下巴上的胡须像雪一样白;

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	stump	of	a	pipe	he	held	tight	in	his	teeth	,
这	树桩	的	一个	管道	他	握住	紧的	在	他的	牙齿	,

他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][en'sɜːkəld][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] .

And	the	smoke	,	it	encircled	his	head	like	a	wreath	.
和	这	抽烟	,	它	包围	他的	头	喜欢	一个	花圈	.

烟雾像花环一样环绕着他的头部。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli]

He	had	a	broad	face	,	and	a	little	round	belly
他	有	一个	广阔	脸	,	和	一个	小的	圆形的	腹部

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [læft] , [laɪk][ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] .

That	shook	when	he	laughed	,	like	a	bowl	full	of	jelly	.
那	摇晃	什么时候	他	笑了	,	喜欢	一个	碗	满的	的	果冻	.

他笑的时候，那东西都晃动起来，像一碗果冻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] — [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli][oʊld][elf] ;

He	was	chubby	and	plump	—	a	right	jolly	old	elf	;
他	曾是	胖乎乎的	和	丰满	—	一个	正确的	快乐的	老的	精灵	;

他身材圆润丰满，是个非常快乐的老精灵;

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

And	I	laughed	when	I	saw	him	in	spite	of	myself	.
和	我	笑了	什么时候	我	锯	他	在	尽管如此	的	我	.

看到他时，我不由自主地笑了。

[ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][twɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	wink	of	his	eye	,	and	a	twist	of	his	head	,
一个	眨眼	的	他的	眼睛	,	和	一个	捻	的	他的	头	,

他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .

Soon	gave	me	to	know	I	had	nothing	to	dread	.
很快	给予	我	到	知道	我	有	没有什么	到	恐惧	.

很快我就明白我没什么好害怕的。

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	spoke	not	a	word	,	but	went	straight	to	his	work	,
他	辐	不是	一个	单词	,	但	去	直的	到	他的	工作	,

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ; [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

And	filled	all	the	stockings	;	then	turned	with	a	jerk	,
和	已填	全部	这	长筒袜	;	然后	转向	和	一个	混蛋	,

然后把所有的袜子都装满了；接着猛地转过身，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,

他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi][roʊz] .

And	giving	a	nod	,	up	the	chimney	he	rose	.
和	给予	一个	点头	,	向上	这	烟囱	他	玫瑰	.

他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

He	sprang	to	his	sleigh	,	to	his	team	gave	a	whistle	,
他	弹簧	到	他的	雪橇	,	到	他的	团队	给予	一个	哨	,

他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ;

And	away	they	all	flew	like	the	down	of	a	thistle	;
和	离开	他们	全部	飞翔	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	;

它们全都像蓟草的绒毛一样飞走了；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , [er] [hiː; hi][droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

But	I	heard	him	exclaim	,	ere	he	drove	out	of	sight	,
但	我	听到	他	惊叹	,	埃雷	他	驾驶	出去	的	视线	,

但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声：

" ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ! "

"	Merry	Christmas	to	all	,	and	to	all	a	good	night	!	"
"	欢乐	圣诞节	到	全部	,	和	到	全部	一个	好的	夜晚	!	"

祝大家圣诞快乐，晚安！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神